

Itaalia-Torino: Inglis-, araabia- ja venekeelsete tekstide koostamise teenuste osutamine

OJ S 124/2015 01/07/2015

Hanketeade

Teenused

Direktiiv 2004/18/EÜ**I osa: Hankija**

I.1. Nimi ja aadressid

Ametlik nimetus: Euroopa Koolitusfond (ETF)

Postiaadress: Villa Gualino, viale Settimio Severo 65

Linn: Torino TO

Sihtnumber: 10133

Riik: Itaalia

Kontaktisik: hankeametnik

E-post: fincop.procurement@etf.europa.eu

Telefon: +39 0116302222

Faks: +39 0116302204

Internetiaadress(id):Hankija üldaadress: <http://www.etf.europa.eu>Elektroniline juurdepääs teabele: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders**Lisateavet saab:**

eespool nimetatud aadressil

Tehnilisi kirjeldusi ja täiendavaid dokumente (k.a võistlevat dialoogi ja dünaamilist hankesüsteemi käsitlevaid dokumente) saab:

eespool nimetatud aadressil

Pakkumused või osalemistaotlused saata: eespool nimetatud aadressil**I.2. Hankija liik**

Euroopa Liidu institutsioon/amet või rahvusvaheline organisatsioon

I.3. Põhitegevus

Üldised avalikud teenused

Muu: inimressursi arendamine, töajouturg, kutseharidus ja -koolitus.

I.4. Hankeleping sõlmitakse teiste hankijate nimel

Hankija teostab hanget teiste hankijate nimel: ei

II osa: Hankelepingu objekt

II.1. Kirjeldus**II.1.1. Hankija poolt hankelepingule antud nimetus**

Inglis-, araabia- ja venekeelsete tekstide koostamise teenuste osutamine

II.1.2. Lepingu liik ja ehitustööde tegemise, asjade tarnimise või teenuste osutamise koht

Teenused

Teenuse kategooria nr 27: Muud teenused

NUTS kood

II.1.3. Teave raamlepingu või dünaamilise hankesüsteemi kohta

Hankega kaasneb raamlepingu sõlmimine

II.1.4. Teave raamlepingu kohta

Raamleping ühe pakkujaga

Raamlepingu kestus

Kestus aastates: 4

Hanke eeldatav kogumaksumus kogu raamlepingu kestuse jooksul

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 750 000 EUR

II.1.5. Hankelepingu või hanke/hangete lühikirjeldus

ETF soovib saada abi oma tegevuste kohta teabevahetusmaterjalides ja eksperditeadmiste materjalides kasutatava ingliskeelse mõjusa ja köitva kirjaliku sisu koostamisel. ETF nõuab ka tavapäraselt inglise keeles esitatavatele algmaterjalidele tuginedes araabia- ja venekeelsete tekstide redigeerimist.

Lepingu sisu tõttu võivad käesolevas pakkumiskutses osaleda kõik ELis, Albaanias, endises Jugoslaavia Makedoonia vabariigis, Islandis, Liechtensteinis, Montenegros, Norras ja Serbias registreeritud füüsilised isikud ja asutatud juriidilised isikud.

II.1.6. CPV kood(id)

92312211 Kirjastuste teenused

II.1.7. Teave Maailma Kaubandusorganisatsiooni hankelepingu (GPA) kohta

Hange on hõlmatud Maailma Kaubandusorganisatsiooni hankelepinguga: ei

II.1.8. Osad

Hankeleping on jaotatud osadeks: ei

II.1.9. Teave alternatiivsete pakkumuste kohta

Alternatiivsete pakkumuste lubatavus: ei

II.2. Hanke kogus või ulatus

II.2.1. Üldkogus või ulatus

II.2.2. Teave täiendavate hankevõimaluste kohta

Täiendavad hankevõimalused: ei

II.2.3. Info uuendamiste kohta

Seda lepingut võidakse uuendada: jah

Võimalik uuendamiste arv: 3

Asjade ja teenuste uuendatavate hankelepingute puhul järgnevate hankelepingute eeldatav ajakava:

kuudes: 12 (alates hankelepingu sõlmimisest)

II.3. Hankelepingu kestus või lõpptähtaeg

Kestus kuudes: 12 (alates hankelepingu sõlmimisest)

III osa: Juriidiline, majanduslik, finants- ja tehniline teave

III.1. Lepingu tingimused

III.1.1. Nõutavad tagatised ja garantiid

III.1.2.

Peamised rahastamis- ja maksetingimused ja/või viide neid reguleerivatele asjaomastele sätetele

Vt pakkumisdokumente.

III.1.3. Edukaks tunnistatud ühispakkumuse esitanud pakkujate rühmalt nõutav õiguslik vorm

III.1.4. Lepingu täitmise tingimused

III.2. Osalemistingimused

III.2.1. Kutsetööga tegelemise sobivus, sealhulgas kutse- või äriregistrisse kuulumisega seotud nõuded

Tingimuste loetelu ja lühikirjeldus: vt pakkumisdokumente.

III.2.2. Majandus- ja finantssuutlikkus

Tingimuste loetelu ja lühikirjeldus: 1. esitada tuleb viimase 3 lõpetatud raamatupidamisaruannetega majandusaasta finantsaruanded, mille on allkirjastanud seaduslik esindaja;

2. pakkuja finantsstabiilsuse tabel, mille on korrakohaselt täitnud ja allkirjastanud seaduslik esindaja (tabeli saab alla laadida järgmise lingi kaudu: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders).

Võimalikud miinimumnõuded: pakkuja peab suutma tõendada, et tema finantsolukord on stabiilne ning et ta vastab järgmistele finantsstabiilsuse parameetritele:

äriühingute korral:

1. lühiajaliste varade ja lühiajaliste kohustuste suhe peab olema suurem kui 1;
2. omakapitali ja koguvõlgnevuse suhe peab olema suurem kui 0,2;
3. netokasum peab olema positiivne;
4. aastane kogukäive peab olema vähemalt 2 korda suurem kui lepingu keskmine aastamaksumus (375 000 EUR);

mittetulundusühingute korral:

1. lühiajaliste varade ja lühiajaliste kohustuste suhe peab olema suurem kui 1;
2. netovara või -kapitali ja koguvõlgnevuse suhe peab olema suurem kui 0,2;
3. majandustegevuse kogukasum peab olema positiivne;
4. aastane kogutulu peab olema vähemalt 2 korda suurem kui lepingu keskmine aastamaksumus (375 000 EUR).

III.2.3. Tehniline ja kutsealane suutlikkus

Tingimuste loetelu ja lühikirjeldus:

1. pädevustingimustes kirjeldatud teenustega samalaadsete viimase 2 aasta jooksul osutatud teenuste loetelu, mis sisaldab kuupäevi, maksumusi ja teenuste saajate nimesid;
2. töövõtja poolt Euroopa Koolitusfondi peamiseks kontaktisikuks pakutava isiku elulookirjeldus;
3. igas järgmises keeles 2 elulookirjeldust, millega tõendatakse tekstide koostaja nõutud kogemusi: inglise, araabia ja vene keel.

Võimalikud miinimumnõuded:

1. vähemalt 2 aastat kogemusi tekstide koostamise teenuste juhtimisel;
2. pakkujal peab olema selliste tekstikoostajate või ajakirjanike võrk, kes suudavad töötada inglise, araabia ja vene keeles emakeelena kõneleja tasemel või samaväärsel tasemel ning kellel on 2 aastat kogemusi areneva ja üleminekumajandusega riikide hariduse, koolituse, töösüste ja tööturu küsimustes tekstide koostamisel.

III.2.4. Teave reserveeritud hankelepingute kohta

III.3. Teenuste hankelepingute eritingimused

III.3.1. Teave teatava kutseala kohta

Teenust võivad osutada ainult teatava kutseala esindajad: ei

III.3.2. Teave lepingu täitmise eest vastutavate töötajate kohta

Kohustus märkida lepingut täitma määratud töötajate nimed ja kutsekvalifikatsioonid: ei

IV osa: Hankemenetlus

IV.1. Hankemenetluse liik

IV.1.1. Hankemenetluse liik

Avatud

IV.1.2. Teave osalema kutsutavate kandidaatide piirarvu kohta

IV.1.3. Teave läbirääkimiste või võistleva dialoogi ajal lahenduste või pakkujate arvu piiramise kohta

IV.2. Hindamiskriteeriumid

IV.2.1. Hindamiskriteeriumid

majanduslikult soodsaim pakkumus Hind ei ole ainus lepingu sõlmimise kriteerium ning kõik kriteeriumid on esitatud üksnes hankedokumentides

IV.2.2. Teave elektroonilise oksjoni kohta

Kasutatakse elektroonilist oksjonit: ei

IV.3. Haldusalane teave

IV.3.1. Hankija poolt toimikule antud viitenumber

CFT/15/ETF/0008.

IV.3.2. Käesoleva menetluse kohta varem avaldatud teade

ei

IV.3.3. Tehniliste kirjelduste ja täiendavate dokumentide või kirjeldava dokumendi saamise tingimused

IV.3.4. Pakkumuste või osalemistaotluste laekumise tähtaeg

28.8.2015

IV.3.5. Kuupäev, mil valitud taotlejatele saadetakse pakkumuse esitamise või osalemise ettepanekud

IV.3.6. Keeled, milles võib esitada pakkumused või osalemistaotlused

Mis tahes ELi ametlik keel

IV.3.7. Minimaalne aeg, mille jooksul pakkuja peab pakkumuse jõus hoidma

Kestus kuudes: 6 (alates pakkumuse laekumise tähtajast)

IV.3.8. Pakkumuste avamise tingimused

Kuupäev: 4.9.2015 - 10:30

Pakkumuste avamise koht:

Euroopa Koolitusfondi ruumid, Torino, Itaalia.

Volitatud isikud, kes võivad viibida pakkumuste avamise juures: jah
Teave volitatud isikute ja avamismenetluse kohta: iga pakkuja kohta 1 esindaja.

VI osa: Lisateave

VI.1. Teave hanke kordumise kohta

See on korduv hange: ei

VI.2. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: jah
Projekti number või viide: ETF on ELi amet.

VI.3. Lisateave

Pakkumisdokumente saab punktis I.1 nimetatud aadressil alla laadida. Veebisaiti uuendatakse regulaarselt ning pakkujate kohus on pakkumismenetluse vältel uuendusi ja muudatusi kontrollida.

VI.4. Läbivaatamise kord

VI.4.1. Läbivaatamise eest vastutav organ

Ametlik nimetus: Üldkohus
Postiaadress: rue du Fort Niedergrünewald
Linn: Luxembourg
Sihtnumber: 2925
Riik: Luksemburg
E-post: generalcourt.registry@curia.europa.eu
Telefon: +352 4303-1
Faks: +352 4303-2100
Internetiaadress: <http://curia.europa.eu>

VI.4.2. Läbivaatamise kord

Täpne teave läbivaatamismenetluse tähtaegade kohta: lepingu sõlmimise menetluse kohta võib esitada tähelepanekuid punktis I.1 nimetatud hankijale.

Juhul kui kogetakse halduslikku omavoli, võib Euroopa Ombudsmanile esitada kaebuse 2 aasta jooksul päevast, mil saadakse teada faktid, millel kaebus põhineb (<http://www.ombudsman.europa.eu>). Selline kaebus ei too kaasa apellatsioonide esitamise tähtaja peatamist ega uue tähtaja määramist.

Punktis VI.4.1 nimetatud organile võib apellatsioone esitada 2 kuu jooksul lepingu sõlmimise otsusest teavitamisest.

VI.4.3. Läbivaatamise korra kohta teavet pakkuv asutus

VI.5. Käesoleva teate lähetamise kuupäev

19.6.2015